

採用輕重量的碳纖維加強合成劑。系統、更節省燃油的引擎和數位電子、全機繪電子化，機身創先。

### 新空中巴士客機

半數衣服是合成纖維，像真絲一樣。感覺都很好。由太久義說，虎谷工業會社以聚丙烯製成的，他稱會社的傳統方式穿著很不舒服，結果促成這種新服裝，便使衣服和感覺都很好。

### 科羅拉多設兒童銀行 提供全面金融業服務

半數衣服是合成纖維，像真絲一樣。感覺都很好。由太久義說，虎谷工業會社以聚丙烯製成的，他稱會社的傳統方式穿著很不舒服，結果促成這種新服裝，便使衣服和感覺都很好。

### 新聞內外

### 新空客機

半數衣服是合成纖維，像真絲一樣。感覺都很好。由太久義說，虎谷工業會社以聚丙烯製成的，他稱會社的傳統方式穿著很不舒服，結果促成這種新服裝，便使衣服和感覺都很好。

半數衣服是合成纖維，像真絲一樣。感覺都很好。由太久義說，虎谷工業會社以聚丙烯製成的，他稱會社的傳統方式穿著很不舒服，結果促成這種新服裝，便使衣服和感覺都很好。

## 服和潮新計設本日

### 高士的跳女少合通

由高級絲質和服的需求急增，令和服製造業大傷筋骨。每套高檔和服及附上所需的其他物件，價錢等於一輛小型汽車。但現時在東京的士高夜總會林立的六本木地區和其他新潮地方，越來越多年青女子穿着用聚酯成的和服款式衣服。和服業的人士說，好像真絲一樣的合成纖維和服是在一九六四年面世的，但直至現時為止才成為一種款式時髦和容易穿着的和服，使這種有飄蕩感的長袍重現街頭。

位于時興銀座區，有四十五年歷史的久野和服店，每五名顧客中就有三名是二十歲左右的少女。在久野和服店擔任裝修間的守山明光說：「我們希望習慣穿牛仔褲和T恤的少女能改穿輕便的新和服，好像她們是和服製成的，他們覺得大部分是推廣新穎的風流，人們覺得太部

分人覺得太部

分人覺得太部

分人覺得太部

分人覺得太部

分人覺得太部

分人覺得太部

分人覺得太部

分人覺得太部

右圖是日本女性所穿的傳統和服

基本款式

### 新潮和服

右圖是新潮和服，由於款式漂亮，吸引少女穿着，和服商人望這潮流再掀起和服熱。



法呢！

## 華信金行

### 本行增設鐘錶部 •代理名廠鐘錶•精工修理

- 黃白金飾•鑽石玉器•紅藍寶石
- 結婚金牌•賀壽金鎖•專人主理
- 名師設計•款式新穎•價錢持平

正價收買金銀首飾鑽石玉器。  
WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華信VANCOUVER. 電話 669-3247



教授鋼琴  
試音及比  
賽。保送考  
生。

效力宏  
大告  
本報廣  
告

安全駕駛學校  
電話：433-7214  
NO.6-246 EAST BROADWAY  
(BROADWAY & KINGSWAY)  
VANCOUVER, B.C.  
PAGE: 680-3996

王志龍駕駛學校  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
7229 Main Street,近57街  
PHONE: 唐達良 433-2888  
王太 325-7965  
經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

城市駕駛學校  
City Driving School  
4522 緬街近廿九街  
電話 874-4544  
蘇偉勝  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

## 億兆信託銀行

### 美金存戶最佳消息

只要有存款，就會生利息

### 日日計息按月付息

利率  $5\frac{1}{2}\%$  (三千元以上)

### 投資儲蓄最佳選擇

(三千元以下，利率  $4\frac{3}{4}\%$ )

服務時間：  
星期一至四，上午十時至下午五時  
星期五 上午十時至下午六時  
星期六 上午十時至下午二時

## YORKSHIRE TRUST



### SAVINGS ACCOUNT

華埠分行：經理：張鑑釗  
130 E PENDER STREET,  
685-3935

中 國 大預言家  
前主講華僑之聲電台相人生·命理信相節目  
精批命理·龜卜易卦·天星擇日·  
精究陰陽風水定向·  
接批外埠命書·新知舊雨·移玉駕臨  
大預言家寓溫哥華唐人區緬街611號  
文華商業大廈二樓候教(大門口不點招牌)  
電話：(604) 681-8008

新新珠寶金行  
溫哥華緬街 547 號  
TEL:(604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽  
千足黃金  
各國金幣  
鑑定估價  
純正白金  
歡迎選購

通達  
駕駛學校

自創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高  
全程八鐘 \$144 元  
歡迎補鐘

十足(免  
握筆試  
班)

京士威駕駛學校  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
254-8564 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞  
教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全程130元，並有筆試班·  
432-7001  
馮坤威校長 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
香港駕駛學校  
地址：域多利街5869號  
電話：321-3722  
全程 130 元  
考取筆試 免費接送 師質優良  
專人指導 免費接送 經驗豐富  
校長：方勵強夫人 電話：321-3722  
298-4623

### UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO.7 - 119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 路試筆試 初學補鐘  
路試筆試 安全易學 免費接送  
安全易學 收費特平 歡迎查詢  
收費特平 電話：8742524 4379617  
宇 宙 駕 駛 學 校 全程只收 108 元

您想得到一張  
卑詩省駕駛執照嗎？  
您為學車而煩惱嗎？  
我們的中·英·法·越·華語教練會指導您。  
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。  
協助您很容易通過筆試及路試。  
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送  
請速聯絡

卑詩駕駛學院  
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.  
電話：873-0102

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

I聯合駕駛學校  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
電話：253 6888 253 1333  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐力教授 免費接送 日日考取 藝試路試  
假日常服務 唐人準及★ P.N.E. 區 8小時 139元  
並設中文英文筆試班  
聘請男女教車師傅多名。  
地址：823號喜士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校  
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試 全程 130 元  
學自動級棍波車  
吳志强 872-8717

NATIONAL DRIVING SCHOOL  
萬國駕駛學校  
地址：206 東六街及緬街 223 室  
電話：327-9174  
872-0058  
校長：楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好  
十足把握筆試 免費車接送







**男看女 女看男**

有別 ▲ 李君保 佔有慾、妒

記得當年的情歌，男的大唱「你要我」。是嫁人，不要嫁給別人，一定要你嫁給我。現在的情歌，女的也開腔，而且大聲說，我要「我要你」，甚至超過情歌，多深的情意，盡在其中。

中國遊全程廿一天 \$2,999  
暢遊：香港(2)廣州(2)桂林(2)杭州(2)上海(2)蘇州(1)  
無錫(1)南京(2)北京(4)廣州(1)

出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日  
9月13日、10月11日、11月8日

\*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發 \*現金保證酒店 \*每日三餐膳食 \*有晚餐聚會 \*機票有效期一年

三峽遊全程廿二天 \$3,399  
暢遊：香港(2)廣州(2)石林(1)昆明(1)西安(2)成都(2)  
大足(2)重慶(2)三峽(4)武漢(1)廣州(1)

出發日期：八七年9月6日

\*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發 \*現金保證酒店 \*每日三餐膳食 \*有晚餐聚會 \*機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 \$1,499  
暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，臥佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。

出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日  
八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 \$1,288  
暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）。

出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日  
8月15日、9月5日、10月3日  
10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 \$1,588  
暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國

出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日  
8月13日、9月10日、10月6日  
11月12日、12月10日

迪士尼樂園航空團七天 \$525 - \$633  
暢遊：三藩市區，李穡，拉斯維加斯，環球片場，羅省市區，駱氏園遊樂場，迪士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界

出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團  
迪士尼樂園三藩市十日遊 \$429 - \$579  
暢遊：李穡，拉斯維加斯，羅省，環球片場，迪士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市區，駱氏園遊樂場，迪士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界

出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

加拿大西部及愛明頓六日遊 \$319 - \$399  
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大之愛明頓室內購物中心

出發日期：逢星期六（六月6日至九月12日止）  
域多利 一日遊 \$60 - 逢星期四、五  
西雅圖 一日遊 \$37 - 逢星期三、六  
溫哥華 一日遊 \$38 - 逢星期二、四



## 常春藤

色調绣花桌布

是過份誇張。恰到好處的肩墊，是另一個款式呢？

換上深底色的肩墊，使整件衣服更顯得更奢華，

神秘感，因而更具有吸引力……

也許你較喜歡用的桌布，那麼是否有意改變一下品

味，換上深底色的肩墊，使整件衣服更顯得更奢華，

神秘感，因而更具有吸引力……







## 盛情難卻 欲罷不能 多謝各界朋友熱烈支持

中文電視決延長按裝優待至六月十八日

各項優待包括：

① 星光燦爛溫哥華入場券兩張

何守信、盧海鵬、鍾鎮濤、鄭美雲、林憶蓮、  
周潤發、林建明、陳奕詩。

② 只付兩個月節目費，便可免收費用看第三個月節目

③ 免費安裝（目前是付費電視用戶適用）

④ 特價安裝（非付費電視用戶適用）

安裝查詢：432-1666 432-1665 432-1637  
432-1367 432-1452 (早上十時 - 晚上十時)

或每日早上十一時至下午五時親臨  
緬街 500 號美廉藥房或  
列治文第三街 6186 號 GALLIANO BOUTIQUE

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

每期推出有不同特價品。本期特價品有：

正河南淮山角每磅 \$4.99

益食正西歸頭每磅 \$4.99

銀杞子每磅 \$5.99

黑棗每磅 99¢

腰果每磅 \$3.99

最新運到少林正骨精。少林風溫跌打膏。壞蛇酒。  
少林藥酒。還有特多特價品。歡迎參觀選購。零沽  
批發一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B.C. CANADA.

用兵要精 用藥要正  
僑信參茸國藥行  
溫哥華參茸藥材第一家

本期特別推薦

★ 即食靚魚翅每磅	\$25.00
★ 一級雞心紅棗每磅	\$3.00
★ 墨魚每磅	\$5.50
★ 細鱗正骨水 30cc 一罐	80¢
★ 陳李濟補腎丸 每盒	\$5.00

想買靚貨，請到僑信！  
要買正貨，一定要到僑信！

總行 李鶴儕中醫師 禮聘 免費解答中藥調理健康問題  
分行 黃欣賢中醫師

地址：總行：溫哥華 片打東街 141 號 電話：682-2621  
分行：奇化街 261 號 電話：669-1834

華聲錄影公司 倉私部

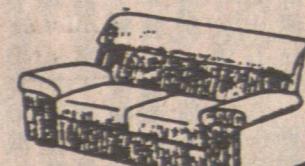
營業時間：星期一至五上午十時至晚上九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時



梳化及雙人座

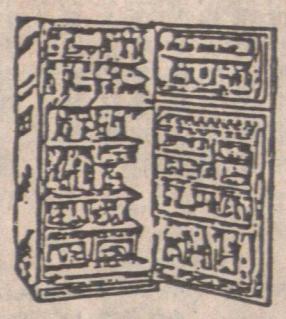
大特價

由 \$499.00 起



梳化床

由 \$199.00 起



雪櫃由

\$399.00

DC VIDEO AUDIO TV  
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號片打街東 141-147 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.

(604) 683-4722 687-0825

中午特價套餐  
(11:00 - 3:00)

式人套餐  
白清或油鮮明火例湯  
炒白飯  
飯  
菜  
心  
\$7.95

四人套餐  
白  
鮮  
菜  
飯  
豆  
花  
\$11.95

六人套餐  
白  
肉  
火  
酸  
飯  
蛋  
\$18.95

豐壽取選價  
壽宴隨意  
天游精天  
天供應  
天營業

特價設  
天遊精天  
天供應  
天營業

式大熱  
大  
特價酬賓席  
福大拼盆

\$82.80

新秀歌星長駐演唱  
萬能仕大樂隊伴奏

香港市場屬下九龍市場  
結束門市部

為酬謝同胞歷年惠顧  
由即日起至六月八日止

九龍市場

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669-5840

清貨大酬賓  
大量特價品  
並推出  
各式瓷器七折  
(白米及特價品除外)

慳大錢！  
買平貨！

唐人雜貨八折  
急凍海鮮九折  
各款瓷器七折  
(白米及特價品除外)

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街 242-4 號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

每週特價 MAY 16-MAY 29.

U.S. SWEET RICE "CAL-PACIFIC BRD."	THAILAND SWEET RICE	PEELED SPLIT MUNGBEANS
美國糯米 5LBS./pkg \$ 2.49 10LBS./pkg \$ 4.79	泰國糯米 BULK PRICE 32¢/lb	去衣綠豆 BULK PRICE 49¢/lb
SHELLED PEANUTS (L)	"WAH CHUN" LYEWATER	"PEARL RIVER BRIDGER" FRIED DACE W/BLACKBEANS & FRIED DACE
大粒有衣花生 BULK PRICE 69¢/lb	"華珍" 楊水 148ml bhe 68¢ 1 lb bhe 98¢	豆豉鯪魚 "珠江" 鮮炸鯪魚 2.27g TIN \$1.29 TIN
"GT MALAYSIAN CURRY GRAVY"	'CAP COCONUT MILK' "CAP"	"KCH" SOFT SESAME CANDY
馬來西亞加哩醬 400 ml \$1.45 TIN 170g 75¢ TIN	馬來西亞椰子奶 425g TIN 79¢/TIN	"皇帝" 芝麻軟糖 800 pg \$1.59/pkg



# 唐人街BB地產公司

139 C Keefer St  
Van. B.C.經理  
**梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG

Pager 438-2333#7011  
住家：263-4949CHRIS CHUNG  
鍾植垣Pager 645-6655  
住家：438-1197WAYNE CHAN  
陳英偉Pager 645-4523  
住家：298-3669JENNY SOO  
蘇雪敏Pager 645-6918  
住家：435-1010CARLOS WONG  
黃長繼

住家：291-8777

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

**688-7888**STELLA POON  
潘錦明Pager 645-9293  
住家：420-0200STEVE WONG  
黃光照Pager 645-3232  
住家：420-0200VOY WONG  
黃會瑩Pager 645-5363  
住家：263-9519△ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年  
• \$125,000 上 2 房下 2 房。  
50x109 黃光照 645-3232△ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115  
上 3 房下 1 房。全新裝修  
\$121,000 黃光照 645-5368△ 11 個鋪位購物商場  
● 本拿比全新購物商場  
街角位。有 29 個泊車位  
地盤廣闊及開闊。二萬七  
千多平方呎全部 TRIPLE NET  
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出  
梁寶琴 688-7888△ 41-45 W.PENDER ST.  
商業樓 4 層約三萬尺。現  
月入 \$3,700 樓上三層空置  
\$880,000 梁寶琴 688-7888△ 唐人街大細商業舖出租。有  
六千尺。適合寫字樓及餐館  
△ 唐人街萬八千尺貨倉出租。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888△ 5125 EWART ST. BBY. 55x121  
三睡房及土庫。黃會瑩。  
黃光照 688-7888△ 1934 TRIUMPH 全翻新  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有 17 萬按揭  
● 12 年新有 3 舉位。地  
78x200 • 17 個單位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急賣。開價 38 萬  
梁寶琴 688-7888△ 2862 E. BROADWAY 上二房  
下一房一廳 \$99,000  
蘇雪敏 688-7888△ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112  
樓上三房。楼下二房。1 年  
新。窗簾及爐頭雪櫃共四件  
黃會瑩。黃光照 688-7888△ 1859 PRESTWICK DR. VAN.  
59x135 \$158,000.  
共四睡房及泳池。黃會瑩  
688-7888

## 金冠中心 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓



公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

**已有數單位賣出**  
**OPEN HOUSE 星期一至星期日**  
**上午十一時至下午三時**  
**出售或出租請電：688-7888**

△ 3676 KASLO \$158,000  
33x109 分層共三房。  
黃會瑩 645-5368△ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年  
上下抽木地。33x110 樓上 2  
房。樓下 2 房房廁 \$109,000  
黃光照 645-3232△ 近唐人街批發鋪位。一千至  
三千多尺。另有寫字樓兩間  
適合醫生或職業人士用。△ MAPLE RIDGE 遠行九畝地連屋  
一間。馬房或般庫一間。開  
價十四萬九千九。  
黃長繼△ 720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120  
3 LEVEL 商業樓唐人街  
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293△ 1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135  
\$158,000 四房。泳池。有景  
黃會瑩 645-5368△ 52 E. HASTINGS 旅店有 58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流住客。開價一  
百一十五萬。梁寶琴  
688-7888△ 52 E. HASTINGS BBY. 50x120  
樓上三房。樓下一房 \$179,000  
黃光照 645-3232△ 1850 E. 49TH AVE. 37 年 42x115  
上 2 房下 1 房 \$118,000  
黃光照 645-3232△ 2758 E. 5TH AVE. VAN.  
38 年 33x122 樓上 2 房。房  
廁。有景 \$121,000  
黃會瑩 645-5368△ 2056 TURNER VAN 37 年。  
40x113 上 4 中 1 下 1  
\$149,000 黃光照 645-3232△ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上 2 房下 2 房。純木地。  
\$109,000 黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368△ 335 E. 26TH AVE. VAN. 25x117  
樓上三房樓下 2 房 \$95,000  
黃光照 645-3232△ 637 UNION 唐人街二房一  
廳 \$85,000  
蘇雪敏 688-7888△ 7522 MARY ST. BBY 地 50'  
x130' 兩層。五睡房脫屋  
\$145,000 黃長繼 291-8777△ 4370 IMPERIAL ST. BLG.  
\$195,000  
66.99x273 DUPLEX 地可分開。  
黃會瑩 645-5368△ 二埠果菜店東主身體不  
適急讓。生意平穩。地  
點旺。生財器具新。  
蘇雪敏 688-7888△ #18-#5-1155 W. 10TH AVE. VAN.  
5 年城市屋上二房二層 \$121,000  
黃光照 645-3232△ 唐人街餐館 \$138,000  
設備齊全。生意每月三萬  
元多。東主離國平賣。  
鍾植垣 645-6655△ 811 LILLOMET ST. VAN. 40 年  
31.23x110 上二房下二房 \$89,900  
梁寶琴 688-7888△ 6 YEARS NEW APARTMENT  
1065 W. 72ND AVE. VAN.  
黃光照 645-3232△ 1204 VICTORIA DR. VAN. 新  
60x95 五組收入 \$26,000  
\$245,000 鍾植垣 645-6655△ 4945-4947 UNION ST. BLG. 8YRS  
84x122 雙層上 6 房下 4 房  
\$348,000 黃光照 645-3232△ 20 WEST 20TH AVE. 三組  
DUPLEX \$240,000  
蘇雪敏 688-7888△ 3632 NAPIER。上兩房下一  
房 33x105 \$74,500.  
梁寶琴 263-4949△ 生意連貴素 \$759,000 東主經營  
8 年。每年生意 \$550,000。  
鍾植垣 PAGER 645-6655△ 229 LAKEWOOD \$1,250,000  
10 年新。36 組柏文。30 組  
一房一廳。6 組一房。  
鍾植垣 PAGER 645-6655△ 商業樓宇。有酒店及舖位  
116-120 W. HASTINGS 50x120  
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888△ 2634 E. 7TH AVE. 38 年  
33x122 \$138,000 樓上  
2 房。樓下 2 房。房廁。  
黃會瑩 645-5368△ 1130 E. 63RD AVE. VAN.  
21 年。46x117 上 3 下 2。  
\$159,000 黃光照 645-3232△ 5514 SLOCAN ST.  
地大 50x116.75 上二房下二房  
\$138,000 鍾植垣 645-6655

酒樓出售

△ 酒樓出售。唐人街筵開百  
席。有電梯。裝修豪華。  
設備齊全。業主急賣。  
開價 \$300,000。  
梁寶琴 688-7888△ 1929 PRAIRIE AVE. PORT  
COQUITLAM 13 年。33x122  
上 3 下 2 \$99,900  
黃光照 645-3232△ 城市屋 #105 621 E. 6TH AVE.  
\$62,900 #320-320 E. 7TH AVE.  
\$43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655△ NUFFY'S DONUT 士威士  
EMMONDS 地點好。設備價值超過  
\$80,000 開價 \$89,000  
鍾植垣 PAGER 645-6655△ 港錢。街角離貨販。繁忙地  
唐人街士定或哥倫比亞。  
\$79,000 包設備及存貨。  
鍾植垣 PAGER 645-6655△ 地點好。士定史街乃唐  
利潤高。價 \$75,000 鍾植垣  
PAGER 645-6655△ 唐人街舖位。有發展前途  
平價出售。有好批 50x120  
開價 \$559,000  
陳英偉 PAGER 645-4523△ 271 UNION ST. 25x122  
(唐人街工業地)  
黃會瑩 645-5368△ 商業樓宇 122-126 W. HASTINGS  
75x120 淨月入 6,800 固定  
住客。梁寶琴 688-7888  
陳英偉。黃會瑩△ #308-444 E. 6TH  
兩睡房柏文。\$88,000。  
黃會瑩 688-7888△ 3085 CHARLES ST. 50x129  
上三房下兩房  
梁寶琴 688-7888









SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.  
GRACE SHUM, ARICS  
公司: (604) 873-3929  
住家: (604) 327-5636  
傳呼機: 667-03134570 MAIN STREET (鄰近30街)  
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5忠誠  
免費估價

- ▲ 2990片打東街、地33x132 \$89,900.
- ▲ 四房乃街及15街 \$81,800.
- ▲ 蘭菲及麥加士三房下二房。十一萬。
- ▲ 唐人街728位治街。三房。八萬。
- ▲ 西區十組相價 \$495,000。人息好。
- ▲ 急貴柏文數間由三萬起。
- ▲ 花鋪地點好。一萬餘。

石米屋上三房。下二房。32街。十二萬餘。

△ 27年新石米上下完成  
地40x122。價十萬餘。△ 37年新石屋。上  
下完成。地33x122。  
價十萬餘。

3683 E Hastings, Vancouver, B.C.

Suite 19, Hastings Plaza,  
(604) 291-9861 • 291-2960

專門設計

新建

改建

(24小時)

新屋

商店

工廠

柏文

餐館

商場

(代客割割入割)

裝修改造

大小工程

歷史悠久

免費估價

宏海  
裝建  
修築土油承  
木漆接  
工裝修

劉富

廖德榮裝修公司

內部裝飾 櫃檯翻新 定造廚櫃  
定造士多櫃檯 士多貨架  
鋪面及寫字間裝修  
商業及住宅樓宇裝修  
公司: 430-2018 住家: 254-3390高尚住屋。好景實用  
面積大。價十三萬餘△ 近鐵街上三房下三  
房。急賣十一萬餘。△ 3868 城多利街。  
交通方便近學校。九  
萬七。△ 差士街三組兩房屋  
月入息千二元。可接  
供九萬按揭。價十萬  
餘。

MULTIPLE REALTY

鄭漢雄

ALLAN CHENG

公司: 434-1431

住家:

875-0838

新電話: 636 E. 14th AVE.

新

電

話

八

七

九

四

三

八

九

零

地

址

3683 E.

Hastings,

Vancouver,

B.C.

Suite 19,

Hastings

Plaza,

(604) 291-9861 • 291-2960

專門設計

新建

改建

(24小時)

新屋

商店

工廠

柏文

餐館

定

造

士

多

櫃

檯

及

寫

字

間

裝

修

公司

內部

裝

飾

櫃

檯

翻

新

定

造

厨

櫃

及

廚

櫃

檯

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚

櫃

及

廚



## 象現諾尼爾埃是麼什

旺智鈕

大氣之存

總面積約百

分之三十五的

太平洋當其

素待微發生

變化以及大

太平洋上空的

大氣系統出現

當時，就會導致全

球性的氣候異常

在東太平洋沿岸發

生的「埃爾尼諾」現象，近乎

一個世紀以來越

來越嚴重，並波及全

球各個角落。所

謂「埃

爾尼諾

指的是

每年在

東太平

洋秘魯

和厄瓜

多爾一

帶沿岸

節前後

海水突

然變

暖，當

地的魚

類及海鳥

大量死亡，使那裏

的農業、漁農受到嚴

重損失。

在非洲南部，罕見

的乾旱，使數萬人受

自於西班牙語，原意為聖

母。由於這種現象發

生在聖誕

西亞島，在一九八二

一九八三年的埃爾

尼諾現象達到一定異常指標時

，就稱為「埃爾尼諾」事件

。不久前，海洋學家

又發現，當埃爾尼諾事件發生時，往

往伴隨着「南方滯動」（指的是，南太平洋

和印度洋海面壓力的異常變化）。

人們常把

兩者合稱為「埃爾尼諾和南方滯動」事件

。停止了作業，在厄瓜

多爾哥倫比亞地區

，洪泛氾濫成災，洪水到處泛

流，使許多地區的工

農業，使許多農戶受災

，造成嚴重農業損失。

夏季出現低溫，嚴

重地影響了糧食的產

量，在南部，由於氣

候反常，洪水到處泛

流，使許多地區的工

農業，使許多農戶受災

，造成嚴重農業損失。

冬季出現高溫，嚴

重地影響了糧食的產

量，在南部，由於氣

候反常，洪水到處泛

流，使許多地區的工

農業，使許多農戶受災

，造成嚴重農業損失。

夏季出現高溫，嚴

重地影響了糧食的產

量，在南部，由於氣

候反常，洪水到處泛

流，使許多地區的工

農業，使許多農戶受災

，造成嚴重農業損失。

冬季出現高溫，嚴

重地影響了糧食的產

量，在南部，由於氣

候反常，洪水到處泛



## 中國紡織品進出口總公司 湖北省分公司

CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.  
HEBEI GARMENT BRANCH

### 目錄 INDEX

#### RAW COTTON 棉花

#### COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布

Cotton Yarn	棉紗
Ramie/Cotton Yarn	麻棉紗
Pure/Ramie Yarn	苧麻紗
Acrylic Yarn	晴綸紗
Vinylon/Cotton Yarn	維棉紗
Polyester/Cotton Yarn	純滌紗
Pure Polyester Yarn	純滌紗
Noil Polyester Yarn	絲光滌紗
Cotton Grey Fabrics	胚布
Grey Lawn	本色細紗
Grey Poplin	本色府綢
Grey Drill	本色斜紋坯
Grey Corduroy	本色燈芯絨
Grey Bed Sheets	本色床單布
Grey Shirtings	本色低檔布
Grey Acrylic Cloth	本色晴綸布
Grey Flannelette	本色拉絨布
Grey Vinylon Grey Cloth	本色維尼龍布
Trueran White Lawn	棉麻編漂白布
Trueran Dyed Fabrics	棉麻編染色布
Trueran Dyed Yarn	棉麻編色織布
Trueran Printed Fabrics	棉麻編印花布
Cotton Dyed Fabrics	色織布
Cotton Printed Fabrics	印花棉布
Cotton Printed Flannelette	印花絨布
Dyed Corduroy	染色燈芯絨
Dyed Poplin	染色府綢
Cotton Dyed Checked Flannelette	色織格絨布

#### TRUERAN MANUFACTURED GOODS 滌棉織品

T/C Bed Sheets by Set	床單四件套
T/C Bed Sheets	床單
T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套
T/C Pillow Cases	枕套

地址：中國石家庄市機場路8號

Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.  
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG  
Telex : 26226 CTHBG CN  
Tel : 27305

### 目錄 INDEX

#### COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品

Cotton Face Towels	毛巾
Cotton Bath Towels	浴巾
Cotton Face Cloths	方巾
Pillow Covers	枕巾
Cotton Tea Towels	茶巾
Cotton Towel Fabrics	毛巾布
Cotton Towing Blankets	毛巾被
Bed Sheets	床單
Cotton Quilt-covers	被套
Table Cloths	檯布
Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單帶枕套
Pillow Cases	枕套
Bed Sheets By Set	床單四件套
Cotton Blankets	棉毯
Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Handkerchiefs	手帕
Hand Bags	手提袋
Cotton Thread Cones	寶塔線
Cotton Zipper Tapes	拉鍊帶胚
Cotton Thread on Cards	紙掛線
Baby's Napkins	尿布
Cotton Mops	抹布
Cotton Ropes	繩繩
Plain Woven Tea Towels	平織茶布
Cotton Momic Cloths	魔味布

#### KNITWEAR 鈎織品

Cotton Knitwears	全棉針織品
Acrylic Knitwears	晴綸針織品
Acrylic/Cotton Mixed Knitwears	晴綸/棉交織針織品
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C 鈎織品
T-Shirts	T恤
Singlets	文化衫
Vests	背心
Briefs	三角褲
Pyjamas	睡衣套
Children's Printed T Shirt/Sets	印花童衫 / 套裝
Pique Polo Shirts	珠底網眼衫
Sweaters	衛生衣
Sports Sets	運動套裝
Workers Gloves	勞動手套

## 河北服裝

HEBEI GARMENTS



擁  
熟練的  
歡迎來樣來料加工  
完善  
技工  
工場

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司  
CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.  
HEBEI GARMENT BRANCH  
地址：中國石家庄市機場路8號  
Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.  
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG  
Telex : 26226 CTHBG CN  
Tel : 27305

## 湖北芝麻

種類：黑芝麻

白芝麻

黃白芝麻

油用芝麻

特點：片大純淨

純度率98%以上



中國糧油食品進出口公司湖北省分公司

中國武漢市趙家條三一九號

CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS I/E CORP., HUBEI BRANCH  
319, ZHAO JIA TIAO WUHAN, CHINA  
PHONE: 21353 CABLE: "CEROILFOOD" WUHAN TELEX: 40118 HBCOF CN

### TAL Reagent (Tachyplesus Amebocyte Lysate)

TAL is a biological reagent prepared from amebocyte of Chinese horseshoe crab Tachyplesus tridentatus. TAL Reagent is very sensitive in reacting with pyrogen or endotoxin of gram-negative bacteria to form gelation. It is used for detecting endotoxins contaminated with the parenteral drugs, biologicals and radiopharmaceuticals, and in clinical diagnosis as well as for detecting body fluids contaminated with endotoxins from gram-negative bacteria infections. All materials required (such as normal saline, 0.1N HC1/NaOH and glassware) must be pyrogen-free. Drain 6.1 ml. of saline into TAL containing ampoule, add 0.1 ml. of sample solution (adjust PH to 6.8 - 7.2) and mix thoroughly. For negative control drain 0.2 ml. saline only, and for positive control drain 0.2 ml. endotoxin reference solution containing 10mg./ml. put the ampoules into a 37°C waterbath for 1 hour, take out and tilt them to 90°C, and then inspect for degree of gelation. A firm gel may be scored as positive reaction.

TAL Reagent should be stored below 10°C. The expiry date is 1½ year after delivery.

Chinese Standard Reference endotoxin of E. coli 0111B4 in ampoule is supplied on request.



### 試劑

1. 本品為生物試劑，對革蘭氏陰性細菌內毒素或熱原質有高敏的凝膠反應。專供注射藥劑、生物製品、同位素製劑以及臨床腦脊液、尿等檢測。
2. 檢測時應使用無菌無熱原質的藥械，每安瓿加入生理鹽水和被檢品（調PH至6.8-7.2）各0.1ml，水浴37°C保溫一小時，出現堅實凝膠者為陽性，同時作空白陰性和內毒素陽性對照。
3. 本品在10°C以下保存，有效期年半。
4. 大腸杆菌精製內毒素另供。



### 最後的晚餐 (特效滅蟑螂藥)

用途：本品是誘食、傳染、殺絕蟑螂（甲山）、螞蟻、灶蟋蟀的特效藥。對人畜和家禽則安全無恙。

用法：將盒中的藥粉分點投放於蟑螂即（甲山）、螞蟻、灶蟋蟀活動的地方，讓其自動取食，只要其中一隻食到藥物，便會傳染同羣。施藥三天後，所有同羣甲山、螞蟻等如傳染上瘟疫而全部繼續死亡。用藥七天後，如其他地方仍有上述害蟲活動，則屬不同羣體，需繼續投藥誘殺。

注意：防止吸潮。

"Last Dinner"  
(A Special Pesticide For Cockroaches And Ants)

Direction For Use:  
Uses: This is a specific drug for luring, infecting and wiping out cockroaches, ants, range crickets, etc., but it is safe to human beings, livestock and poultry.  
Method: Place each box of medicinal powder at a number of points where cockroaches, ants and range crickets haunt so as to let them eat it for themselves. Provided one of them takes the medicinal powder, the effect will be infected to the same colony and the whole colony of cockroaches or ants will die one after another as if infected by a pestilence 3 days after the use of the drug. If there is any activity of the above mentioned pests at other places, they must be of different colonies, so it is required to continue the use of this drug there in order to lure and kill them.  
Notes: Prevent the absorption of moisture.

## 中國藥保健品進出口公司廣西分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION GUANGXI BRANCH  
地址：廣西南寧市七星路 電話：26689 27690 電傳：48128 MEHEC CN  
Qing Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHECCN



香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司

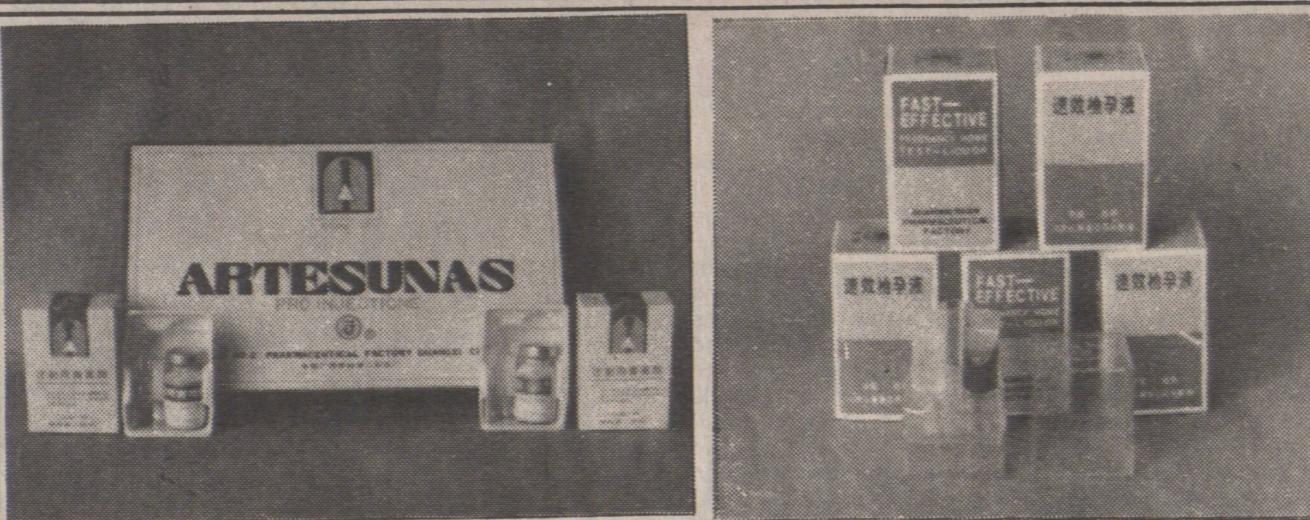
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

### 業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。  
辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景點的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。  
辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；  
辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；  
代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。  
為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。  
為各地華僑旅遊和商旅部門，組織進口華僑商品、旅遊設施和各類生產資料。  
承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；  
經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。  
為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。  
本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016  
電報掛號：2464 專用電話機：73344 HKCTS HX  
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C, Hong Kong  
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121



A New Antimalarial Drug — Artesunate (For Injection)

Chemical Name: Dihydroartemisinine-12-d-Hemisuccinate  
Molecular Formula: C<sub>19</sub>H<sub>28</sub>O<sub>5</sub>

Molecular Weight: 384.43

Composition: Each vial contains 60 mg. Artesunate for injection

Indications: Artesunate is suitable to treat the serious patients of malaria in emergency, such as the cerebral. Moreover, it can effect on chloroquine-resistant Plasmodium Falciparum Strains, common malaria could be treated too.

Administration and dosage: Each time 60 mg. (or 1.2 mg./kg.) for adult and 1.5 mg./kg. for children under 7 years of age. I.V. or I.M.

For serious patients it could double the 1st dose, after 1st injection it should be injected at 4, 24, and 48 hrs. as one period of therapy with a total dose of 240—300 mg.

### 注射用青蒿素

化學名：二氫青蒿素-12-d-琥珀酸單酯。

分子式：C<sub>19</sub>H<sub>28</sub>O<sub>5</sub>

分子量：384·43

成份：每瓶含60mg注射用青蒿素。

主治：適用於對重症瘧病人的急救治療，如腦型瘧，尤其是抗氯喹，惡性瘧，一般瘧疾也可應用。

用量用法：成人每次60mg(或1.2mg/kg)

七歲以下兒童每次1.5mg/kg，靜脈或肌肉注射，重症首劑可加倍。首次注射後，4, 24, 48小時各注射一次，為一療程，總量240-300mg。

### 速效檢孕液使用說明

1. 用取尿器取適量孕婦尿液（最早第一次尿）立刻進行檢測。

2. 加2ml尿液入試管中。

3. 加入1號試劑一滴，然後輕輕搖動試管，如果尿液出現紅色，即是陽性（沒有懷孕）。如果結果是其他顏色，則加入1滴2號試劑，一旦出現網狀，絲絨狀白色沉淀，結果為陽性（懷孕）。

而沒有沉淀，則為陰性。

Fast Diagnosis Solution Of Pregnancy

#### Use Direction

Step 1. Collect just the right amount of urine of pregnancy woman (the first time urine in the morning) with a urinal, then test immediately.

Step 2. Add 2 ml. of urine into the test tube.

Step 3. Add 1 drop of reagent No. 1, then, softly shake the tube. If the urine is red, the test result is negative (no pregnancy).

Step 4. If the result is other color, add 1 drop of reagent No. 2. Once the net shape, velvet shape or white color sediment appear in the urine, the test result is positive (pregnancy). While the sediment does not appear, the test result is negative.

**...Simply Superior.**

**珠江橋牌**  
PEARL RIVER BRIDGE

Soybeans, the main ingredient for Superior Soy sauce, are highly recommended for their nutritional value. Its richness in vitamins A and D, calcium, iron and phosphorus together with its delicious taste make it a popular condiment.

**GCF**  
CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS IMPORT & EXPORT CORPORATION,  
GUANGDONG FOODSTUFFS BRANCH,  
50, Yan Jiang Road, West, Guangzhou, China Tel: 887598  
Cable: "FOODCO" Telex: 44381 KEDCO CN

中國糧油食品進出口總公司  
廣東省貿易公司  
中國廣州市沿江西路59號  
電話：“FOODCO”  
電傳：44381 KEDCO CN  
電話：887598

黃豆，速效檢孕液主要成份，其營養價值極高，含有維他命A及維他命D，鈣，鐵及磷質，味道鮮美，是最受歡迎的一種調味上品。

## 鮮人參口服液

### FRESH GINSENG ORAL LIQUID



### Oral Liquid

The Jilin Ginseng, well known throughout China and the world, grows well in the "Homeland of Ginseng" — Fusong. During the harvest season, all effective ginseng compositions are extracted from carefully selected top-grade fresh ginseng by modern scientific methods for processing into "Fresh Ginseng Oral liquid", keeping all effective ginseng compositions, with its profound aroma and tasteful flavour. Taking this oral liquid for a long time helps to moisten the skin, beautify the face and regain youthful vitality. It is indeed a modern top-grade tonic.

### 鮮人參口服液

馳名中外的中國吉林人參主產在人參之鄉的撫松。在人參收穫季節，精選上等鮮人參，用科學手段加工，製成“鮮人參口服液”，保留着鮮人參所具有的各種有效成份，參香濃郁，氣味芬芳。常講本品潤肌膚，美容顏，恢復青春，補五臟，安精神，輕身延年，實為現代高級滋補佳品。

CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS IMP. & EXP. CORP., JILIN BRANCH  
81 Stalin Street, Changchun, China

Cable: 1202 or "MEHECC" CHANGCHUN Telex: 83007 MHP CN  
中國醫藥保健品進出口公司吉林省分公司

中國長春市斯大林大街81號  
電掛：1202或“MEHECC”長春 電傳：83007 MHP CN

### 中國藥保健品進出口公司廣西分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION GUANGXI BRANCH

地址：廣西南寧市七星路 電掛：6829 電話：26689 27690 電傳：48128 MEHEC CN  
Qing Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN



# The FOOD FLOOR

at WOODWARD'S DOWNTOWN



## 雜貨部

有效日期  
五月十八日至五月廿三日

Oceans Chunk Light  
TUNA

鮪魚

In Water  
184 克 **99** ¢

Country Good

麵包

白或 60% 麥 **78**

MJB

咖啡粉

Regular  
Fine Drip  
Filter Fine **2.99**  
369 克

Stokely's

黃豆

有豬肉或蕃茄 **69** ¢  
一罐

Campbells 金寶

蕃茄湯

2 罐 284ML **88** ¢

百事可樂  
不含糖份百事可樂  
七喜、不含糖份七喜

**2.49**  
6 罐 355 ML  
別加控罐錢

Berryland Choice

雪藏  
青蘋、粟米粒及雜菜

一千克 / 一包 **1.39**

Imperial Soft

人造牛油

**88** ¢  
一磅 盒庄

入口

橙

**33** ¢  
一磅

## 農產部

入口

木瓜

**99** ¢  
一個

Hot House  
B.C. 出產 生菜

**39** ¢  
一個

新鮮

菠菜

**33** ¢  
每扎

## 肉食部

BEEF  
BLADE  
CHUCK  
STEAK

牛扒

**1.29**  
一磅

新鮮  
上等

鷄

**99** ¢  
一磅

## 熟食部

Fleetwood  
Montreal Style  
片或碎

醃牛肉

**99** ¢  
一百克

Marinated

蔬菜沙律

**69** ¢  
100 克

我們提供無懈可擊的服務和最精美的入口貨品。

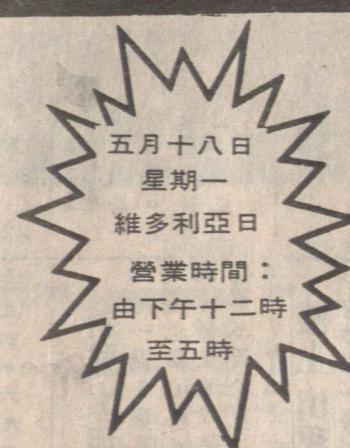
即日送貨

信用卡 VISA 或 MASTERCARD 活活公司信用卡

營業時間：早上九時半至下午五時半，星期五早上九時半至晚上九時  
星期日休息

我們保留限制數量的權利。

食物部 The FOOD FLOOR  
市中心活活公司





# 情竹斑與淚妃湘

江朗

湖南九疑山海陰一

九百米的住處門、板塘

大坂寮一帶，及洞庭湖

君山長滿青翠的竹子

竹竿上長着深淺不一的淚

痕斑點，人稱斑竹，又稱

湘妃竹。

湘妃竹分曉竹、螺淚

、血淚三種。麻妃竹至紫

褐色，竿上長滿密密麻麻

的淚痕，據說是爲帝舜而

留下的指印。血淚竹皆鮮

紅色，同一根竹上既有點

點淚痕，又有個個指印

舜帝聞知，便出來觀水作亂，禍之百姓，帶

領大臣和侍衛前往九疑山斬除惡龍，爲

民除害。舜在戰惡龍時被咬傷身亡」，大

臣把他葬在九疑山麓。

娥皇和女英悲痛欲絕，

哭訴說是二妃去找舜

的竹林中。人們把她们埋葬在淚痕斑斑

的竹林下，墓前立有一對石柱，上刻一

副楹聯：「君妃二魄芳千古，

山竹斑斑淚一人。」此後

，人們遂將洞庭山易名爲「

一葉悲傷，一起流淚，慢慢變成淚痕點

點的斑竹。後來，娥皇、女英哭死在洞庭山

林叢中。人們把她们埋葬在淚痕斑斑

的竹林下，墓前立有一對石柱，上刻一

副楹聯：「君妃二魄芳千古，

# 菲前國防部長恩里爾指責此次大選有舞弊誓言將再度捍衛正義

(馬尼拉電) 菲前國防部長恩里爾可能在參議員的競選中失敗,十三日批評這次國會選舉舞弊,並誓言將再度捍衛「正義」。

警方說,他們阻止了一項縱火焚燒選舉委員會大樓的陰謀,在大樓附近恩里爾會面約三千名支持者講話。

但警方說:「沒有證據顯示恩里爾的追隨者涉及這項陰謀。」

恩里爾領導一場政變後,哥拉桑解除了他的國防部長職務。在恩里爾的支持者涉嫌參與一場政變後,哥拉桑推翻了民選政府,擁戴哥拉桑上台執政。

民對我們迄今之所為,亦似無不快樂。

官瓊巴接替吉布森

了凱比·穆索科特

卡翁達還免去

組政府卡翁達總統在盧薩卡舉行的一次記者招待會上宣佈

解除科斯馬斯·奇

班達的內政部長的職務。

卡翁達還免去

在黎巴嫩被扣

的賈金。

為,這筆錢是作為

運無關。美國的警

隊委員會部長一職

財政和全國發展計

瓦內總理所兼任的

職務。

官瓊巴接替吉布森

了凱比·穆索科特

卡翁達還免去

組政府卡翁達總統在盧薩卡舉行的一次記者招待會上宣佈

解除科斯馬斯·奇

班達的內政部長的職務。

卡翁達還免去

在黎巴嫩被扣

的賈金。

為,這筆錢是作為

運無關。美國的警

隊委員會部長一職

財政和全國發展計

瓦內總理所兼任的

職務。

官瓊巴接替吉布森

了凱比·穆索科特

卡翁達還免去

組政府卡翁達總統在盧薩卡舉行的一次記者招待會上宣佈

解除科斯馬斯·奇

班達的內政部長的職務。

卡翁達還免去

在黎巴嫩被扣

的賈金。

為,這筆錢是作為

運無關。美國的警

隊委員會部長一職

財政和全國發展計

瓦內總理所兼任的

職務。

官瓊巴接替吉布森

了凱比·穆索科特

卡翁達還免去

組政府卡翁達總統在盧薩卡舉行的一次記者招待會上宣佈

解除科斯馬斯·奇

班達的內政部長的職務。

卡翁達還免去

在黎巴嫩被扣

的賈金。

為,這筆錢是作為

運無關。美國的警

隊委員會部長一職

財政和全國發展計

瓦內總理所兼任的

職務。

官瓊巴接替吉布森

了凱比·穆索科特

卡翁達還免去

組政府卡翁達總統在盧薩卡舉行的一次記者招待會上宣佈

解除科斯馬斯·奇

班達的內政部長的職務。

卡翁達還免去

在黎巴嫩被扣

的賈金。

為,這筆錢是作為

運無關。美國的警

隊委員會部長一職

財政和全國發展計

瓦內總理所兼任的

職務。

官瓊巴接替吉布森

了凱比·穆索科特

卡翁達還免去

組政府卡翁達總統在盧薩卡舉行的一次記者招待會上宣佈

解除科斯馬斯·奇

班達的內政部長的職務。

卡翁達還免去

在黎巴嫩被扣

的賈金。

為,這筆錢是作為

運無關。美國的警

隊委員會部長一職

財政和全國發展計

瓦內總理所兼任的

職務。

官瓊巴接替吉布森

了凱比·穆索科特

卡翁達還免去

組政府卡翁達總統在盧薩卡舉行的一次記者招待會上宣佈

解除科斯馬斯·奇

班達的內政部長的職務。

卡翁達還免去

在黎巴嫩被扣

的賈金。

為,這筆錢是作為

運無關。美國的警

隊委員會部長一職

財政和全國發展計

瓦內總理所兼任的

職務。

官瓊巴接替吉布森

了凱比·穆索科特

卡翁達還免去

組政府卡翁達總統在盧薩卡舉行的一次記者招待會上宣佈

解除科斯馬斯·奇

班達的內政部長的職務。

卡翁達還免去

在黎巴嫩被扣

的賈金。

為,這筆錢是作為

運無關。美國的警

隊委員會部長一職

財政和全國發展計

瓦內總理所兼任的

職務。

官瓊巴接替吉布森

了凱比·穆索科特

卡翁達還免去

組政府卡翁達總統在盧薩卡舉行的一次記者招待會上宣佈

解除科斯馬斯·奇

班達的內政部長的職務。

卡翁達還免去

在黎巴嫩被扣

的賈金。

為,這筆錢是作為

運無關。美國的警

隊委員會部長一職

財政和全國發展計

瓦內總理所兼任的

職務。

官瓊巴接替吉布森

了凱比·穆索科特

卡翁達還免去

組政府卡翁達總統在盧薩卡舉行的一次記者招待會上宣佈

解除科斯馬斯·奇

班達的內政部長的職務。

卡翁達還免去

在黎巴嫩被扣

的賈金。

為,這筆錢是作為

運無關。美國的警

隊委員會部長一職

財政和全國發展計

瓦內總理所兼任的

職務。

官瓊巴接替吉布森

了凱比·穆索科特

卡翁達還免去

組政府卡翁達總統在盧薩卡舉行的一次記者招待會上宣佈

解除科斯馬斯·奇

班達的內政部長的職務。

卡翁達還免去

在黎巴嫩被扣

的賈金。

為,這筆錢是作為

運無關。美國的警

隊委員會部長一職

財政和全國發展計

瓦內總理所兼任的

職務。

官瓊巴接替吉布森

了凱比·穆索科特

卡翁達還免去

組政府卡翁達總統在盧薩卡舉行的一次記者招待會上宣佈



誰說想變性做女人的，都是妖言怪語的女人型？伊恩一向給人的印象，是一個魁梧堅強的軍人——十足的男子氣大丈夫，從來沒有人會把他和「女人型」的形象扯上關係。

他在一九七〇年加入英國皇家空軍，在空中加油飛機，在軍中五年，駕駛一架

完全是一個男性化的軍人，不過他的内心感

到這兩兄弟的分別，是因為他們在家庭生活中的

真實人生中，完全像一個英美的軍人，但心

中生活，他的表現，和工作時

自己生活在一個錯誤的決定

自己存在，但我極力掩藏自己這份感覺，而且還要扮成一個大

男人形象，我會完全像一個英美的軍人，但心

頭，漸漸地又在伊恩身上，他說：

「在我七歲時開始，自己想像性的決定，就想要做女人，我覺得

自己生活在一個錯誤的決定，拿不出勇氣的決定

自己想像女人就去做了。」

那時他在英國一間

航空公司工作，他把

自己的醫生，他立

刻被困擾，終於在

兩個人市，經過一時的聯絡，終於在英

國，仍是單身的格拉姆利重聚，兩人

都感到很安慰。

「一对孖生兄弟分開二十年後的今

天重遇，這確是有點不可思議，而健力士大金的出版

者，更驚訝這是一項世界紀錄。

更奇妙的是，原來他們兩人曾經居住在同一個市鎮，相隔只有一哩半，而且在十年只見面，從此就各散東西。雖然在幼時，養父母都坦白他們的身世，但兩人一直去年已屆七旬之齡，才展開一場萬里

尋親記。

居住在聖何塞的福布斯，是一位退休的

硬件行銷員，子女長成人，他希望能在

有生之年見回自己的兄弟，便走到出世後

被送去的孤兒院找尋線索，結果皇天不負

所望，孖生兄弟重聚，是好友朋友。

弟，七十年後重聚，成為了好朋友。

兩個人家庭收養，從此就各散東西。雖然在幼時，養父母都坦白他們的身世，但兩人一直去年已屆七旬之齡，才展開一場萬里

尋親記。

居住在聖何塞的福布斯，是一位退休的

硬件行銷員，子女長成人，他希望能在

有生之年見回自己的兄弟，便走到出世後

被送去的孤兒院找尋線索，結果皇天不負

# 資訊研究調查結果 多反對買產業法例

(溫哥華訊)聯合資訊研究所調查五百零四名十九歲以上的有關人士結果，大雲埠區居民，大多數反對卑詩省新訂定的實業地產買賣稅法例，百分之六十六表示極力反對，百分之十五稍有幾分反對。因此，反對該新訂法例者共有一百零八人，占百分之八十一。

卑詩省民發表意見，認為省政府通過此法例前，本應慎重考慮者佔百分之五，主張完全撤消此法例的居民，佔百分之三十五，主張部分撤只有百分之十七支持此法例，而百分之八十七之十一認爲省政府，有第二單位的方，有第二單位的房屋，往往是大屋，此等房屋完全不表示保障實業，房主的父母及子女力支持大多數納稅們，亦有以第二單位出租，收費較便。

（溫哥華訊）一帶房屋，每三間雲埠市議會爲取締非法居住單位房屋，首先在爵士街空中列車站附近一帶地區進行研究，主張單家庭房屋不准設有兩個家庭房屋以上。市議會認爲現市區內的單家庭地區內是非法，不被允許存在，第二房屋之意忠即是指一間房屋內有第二個人居住，各擁有個別的廚房及浴室。估計現時廿一服務門口街邊或橫巷缺乏停車的地點中列車站附近。

（溫哥華訊）一帶房屋，每三間雲埠市議會爲取締非法居住單位房屋，首先在爵士街空中列車站附近一帶地區進行研究，主張單家庭房屋不准設有兩個家庭房屋以上。市議會認爲現市區內的單家庭地區內是非法，不被允許存在，第二房屋之意忠即是指一間房屋內有第二個人居住，各擁有個別的廚房及浴室。估計現時廿一服務門口街邊或橫巷缺乏停車的地點中列車站附近。

（溫哥華訊）聯合資訊研究所調查五百零四名十九歲以上的有關人士結果，大雲埠區居民，大多數反對卑詩省新訂定的實業地產買賣稅法例，百分之六十六表示極力反對，百分之十五稍有幾分反對。因此，反對該新訂法例者共有一百零八人，占百分之八十一。

卑詩省民發表意見，認為省政府通過此法例前，本應慎重考慮者佔百分之五，主張完全撤消此法例的居民，佔百分之三十五，主張部分撤只有百分之十七支持此法例，而百分之八十七之十一認爲省政府，有第二單位的方，有第二單位的房屋，往往是大屋，此等房屋完全不表示保障實業，房主的父母及子女力支持大多數納稅們，亦有以第二單位出租，收費較便。

（溫哥華訊）一帶房屋，每三間雲埠市議會爲取締非法居住單位房屋，首先在爵士街空中列車站附近一帶地區進行研究，主張單家庭房屋不准設有兩個家庭房屋以上。市議會認爲現市區內的單家庭地區內是非法，不被允許存在，第二房屋之意忠即是指一間房屋內有第二個人居住，各擁有個別的廚房及浴室。估計現時廿一服務門口街邊或橫巷缺乏停車的地點中列車站附近。

于本月廿九日隆重舉行頒授學位典禮，除應屆畢業生外，並頒授名譽學位數位在藝術、商業、法律、宗教或學術界有卓越成就和對社會有重大貢獻之人士，其中有名人人。

士林思齊先生獲頒名譽法學博士學位，此乃本市第一位華裔獲此殊榮。士林思齊先生之遠近親友聞訊。

於近年退休後，即將大部份資產成

立基金會，捐資支持文教事業和慈

善團體，在一段短時間內已捐出逾

一百萬元。

此外，最近又宣佈捐助

中華文化中心廿五萬元。卑詩大學

今次授名譽學位予林先生，並不

僅是他熱心社會公益，而林先生

本人早已完成學業，獲工商管理碩士學位，並曾在卑詩大學深造，學

問廣博。

中華文化中心爲表彰林思齊先

生伉儷熱心社會公益及對發揚中華

文化作出重大貢獻，定於本月卅日

下午二時，舉行剛建成之多項用

途大命名「林思齊禮堂」典禮，

並同時設酒會祝賀他榮獲名譽法學

博士學位，該中心已東請各團及

各界人士，包括與林先生有密切關

係的團體的理事出席，同慶賀云

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

**王希賢芭蕾舞學院**

暑期班招生 (6月29日至7月31日)

芭蕾舞  
中國舞：(包括：古典舞、民族舞、民間舞)  
幼兒班、兒童班、成人班。  
每週二次 收費 \$70元  
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師王希賢、  
李琪林教授。  
地址：1774 E. HASTINGS ST., VAN.B.C.  
電話：254-9585  
6月27日 7:30 P.M. 在列治文 GATEWAY  
劇院演出。

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**

19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝  
結婚、家庭、學生、藝術人像  
貨辦、廣告等相·別俱風格，  
新款婚紗免費借用，專家化裝  
又平又靚。

三人以上入籍相(黑白)4張7·20  
護照相(彩色)4張8·80  
護照快相，即影即有  
(逢星期三休息)

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士  
B.C.省國際沙龍評判員  
會榮獲 B.C.省冠軍獎。

**魚王又大批魚到**

最新運到春季金魚平通全國  
半價出售今期魚紅大平貴約  
每加倫1元計。同牌子魚種  
本店賣最平多買有特平價七  
天營業 E.748 喜事定東街加開夜市

**生猛大肉蟹出售**

位於4413 MAIN 街 28 街  
有生猛大肉蟹出售。  
每磅 \$2.99 电话 879-5518

CAMARO RALLY 跑車出賣  
1976年。四駕波。自動波及  
及煞車。行車 82000 呎。銀  
黑色車身。黑色地膠。GOODYEAR  
G.T. 原子灰。先鋒牌卡式錄音  
機。C.B. 車頭燈。新 CLUTCH  
保養良好。\$5,300 或價高者得  
英語電：987-1226

五月十二日 通告

本總堂訂於五月廿四日星期日下午一時在  
本堂禮堂召開堂員大會商討有關本堂六十六  
慶典籌備工作。體育會紀慶樓宇修葺等問題  
特設座客招待希各堂員依時撥冗參加共策進  
行此佈

鄭榮陽總堂敬約

# 北京參茸行

## 特價貨品介紹

### 新到大批中國花菇

每磅由 \$16.00 起

### 500克甲級杭州白菊花

每包 \$2.25

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理  
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號 (中華文化中心對面)  
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
電話：(604) 684-3563 684-2736



今晚 6 時

五月十六日 (星期六) HOLIDAY INN 及 CENTURY PLAZA  
711 W. BROADWAY, 1015 Burrard St.  
(由 Heather St 入口) Lower Mainland Self Advocacy

Delta Gymnastics  
五月十七、十八 (星期日及星期一)  
HOLIDAY INN  
B.C. Youth Soccer Association  
五月廿一及廿二日 (星期三、四、五)  
HOLIDAY INN  
Chena Swin Club

**萬成肉食中心**

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

七顧客惠上  
本埠各零售商店同價發售  
探親攜帶手信  
送禮自奉佳品  
價錢實際  
歡迎惠顧

特製風乾鴨	大特價酬賓
特瘦白油腸	燒味
白油腸	特製鵝
肝	大鴨
腸	鴨

\* 專營 \*

新鮮味  
肉鹹味  
類味

肥  
特製  
熟食  
部門

燒  
特製  
熟食  
部門

欢迎零沽批發

**劉伯納(天均)律師  
啟事**

本律師通曉英語、粵語及國語  
由一九八七年四月七日起，駐  
守香港，主持加拿大 VICK, MCPHEE  
律師樓香港分行，辦理移民，  
入籍，商業及地產方面等加拿  
大法律，謹此通告。

VICK, MCPHEE 律師樓  
香港分行：  
中環單打街 1-3 號  
中建大廈 1412 室  
電話：5-224049  
電郵：82579  
駐港合夥人：劉伯納(天均)律師  
(Bernard Liu)

**唐人街**  
禮物百貨店出售

東主因缺乏人力，無法兼顧。  
決定以廉價出讓或合股均可。  
有意者請日間電 681-4428  
晚間請電：435-1941

**加拿大永康  
人壽保險公司**  
The Citadel Assurance  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG



對無被研究近有三十年之運  
個別之所謂各有不同，凡對外  
大學教育保險金、家庭保險、房  
屋抵押、疾病和意外保險入息保  
險及退休儲蓄保險，如壽全、生  
育保險、長者保險、重疾保險、  
財務管理等各項保險。

**伍偉權  
華人高級代理**

HongkongBank

地址：華埠緬街五三〇一號  
電話：六八三·九六一·壹號  
行貸款部接洽 · 可定利率或浮動利率  
移民 · 歡迎非本地居民或新  
移民 · 詳情請駕臨本  
辦法簡單 · 決斷快捷  
為你提供 · 房屋貸款

**匯豐銀行**

**CAMBIE INTERIORS**  
3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比街16街)  
873-3888

金碧室內設計

家居添新姿 \* 金碧顯輝煌

新張期內  
特價優待

本公司謹定於五月三日 (星期日)  
隆重開幕，歡迎各界人士  
參觀指導。



金碧室內設計為你精心設  
計及訂製各款窗簾、窗紗  
、牀氈。並代理多種百葉  
簾、垂直簾，令你的家居  
美觀舒適，別具風格。

出發日期	遊覽城市	旅程費用
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	22天 \$2795
7月4日	香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州、上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	26天 \$2995
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州 (黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州	24天 \$2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽 (包撫順)、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 \$2695
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 \$2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 \$2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 \$3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 \$3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌 (包三峽)、武漢、廣州	22天 \$3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶 (包三峽)、武漢、廣州	20天 \$3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶 (包三峽)、武漢、廣州	23天 \$2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 \$2975

參加者獲贈《中國旅遊》畫報一本，有我咁平，有我咁靚，歡迎比較！  
兩人以上加贈兩用行李椅 / 車架一架

Van-China Travel Service Inc.  
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531